

f.(027)

**DYAN-CHIN-PATYI**  
**JEAN SANS PAQUIS**

Mè, payjan, hou myó è premi j'an

*Moi, paysan, ces miens et premiers ans*

Chalyê d'on prâ, in plyin èchè  
Pojà c'min'on lan, pâ dè travê !  
Chu'on dróblyo trâ,

*Sorti d'un pré en plein terrain esserté, posé comme une planche, mais pas de travers sur une double poutre de bois,*

Plyantâ, hô-lé, c'min hou vèlon,  
Tro dè vouèton bon po chi dzà  
I dêrrir càdrè dè hou dzà,  
L'premi lyètô bâ chu di bòttè chovin mâtse:

*Posé, là-haut, comme ces tout jeunes veaux, bout de garçon, bon pour ce guide-cornes, aux derniers coudriers de ces forêts d'altitude, le premier gros lacet de cuir en bas sur de ces gros-souliers, souvent mouillés:*

Yô chon mè vâtsè, yô chon mè touèrè è mè modzon ?

*Où sont mes vaches, où sont mes taures et mes génisses ?*

Yô chon mè fô, yô l'è mon fre ?  
Yô chon lè fran è lè j'a-dre  
Dè ha brejolâya d'infan ?

*Où sont mes faux, où est mon fromage ? Où sont les francs et les à-dire de cette floppée d'enfants ?*

M'n'orgouè a mè, mon fin, mè bà ?  
Mè patheryà, mè fô a mè ?

*Mon orgueil à moi, mon foin, mes taureaux de monte ? Mes pâturages, mes faux à aiguiser ?*

Mè p'tsâ, ma hlyà, mè tê, mè drê ?  
È hou ... fuji : chon yô, tré-ti ?

*Mes pics à grumes, ma crème de chalet d'alpage, mes toits, mes droits ? Et ces ... fusils: ils sont où, tous ?*

Yô chon mè fû, mè fé, ma yê, yô l'è mon yú ?  
Yô chon chi dyâblyo è chi bon-Dyú ?

*Où sont mes feux, mes faix, mon ciel, où est ma boue ? Ou sont ce Diable et ce Dieu ?*

Portyè lè j'on l'y chàbron a ya, pa hou j'indrê  
Là, PAYJAN ?  
Portyè li d'jan, a chi fô Rê  
Tyè ... Dyan-Chin-Tèrra ?

*Pourquoi les uns y restent à vie, par ces endroits, eux, hommes de pays ? Pourquoi lui  
disaient-ils, à ce faux Roi, que ... Jean-Sans-Terre ?*

Yô vo pojâ, quan vo j'i pâ, ou ché, ou lé,  
drôlo d'oji, drôlo dè chî !  
La mîma pèrra ... dèjjo lè pi ?

*Où vous poser, quand vous n'avez pas, ici ou là, drôle d'oiseau, drôle de souffle, la même  
pierre ... dessous les pieds ?*

MGt